



CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA ENTRE LA
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS DE LA
UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES Y LA
UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE – FURG

Entre la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, representada en este acto por su Decano Lic. Ricardo Manetti, por una parte, y la Universidade Federal do Rio Grande - FURG, representada por su Rector, Prof. Danilo Giroldo por la otra, suscriben el presente convenio, al tenor de las declaraciones y cláusulas siguientes:

Antecedentes

- La Universidad de Buenos Aires, fundada en 1821, es una entidad argentina autónoma de derecho público, que como institución de educación superior tiene como fin la producción, transmisión, difusión y preservación del conocimiento y la cultura

La Universidad Federal de Río Grande - FURG, creada por decreto-ley nº 774/1969, asume como vocación institucional los ecosistemas costeros y oceánicos y el compromiso con la creación y difusión de conocimientos dedicados a comprender la complejidad de los fenómenos naturales, sociales y culturales. manifestaciones e historias del ecosistema en el que se inserta.

DECLARACIONES

Ambas partes declaran:

- Que la cooperación y complementación entre Universidades contribuyen al desarrollo institucional, incrementando la capacidad docente y desarrollando la investigación tanto tecnológica como cultural.
- Que, el intercambio produce un crecimiento en la capacidad de servicios de extensión para el beneficio de las comunidades de las que forma parte cada Universidad.



CONVENIO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA ENTRE A
FACULDADE DE FILOSOFIA E LETRAS DA UNIVERSIDADE
DE BUENOS AIRES E A UNIVERSIDADE FEDERAL DO
RIO GRANDE

Entre a Faculdade de Filosofia e Letras da Universidade de Buenos Aires, representada neste ato por seu decano, Lic. Ricardo Manetti, de um lado, e a Universidade Federal do Rio Grande - FURG, representado por seu Reitor, Prof. Danilo Giroldo por outro lado, subscrevem o presente contrato, de acordo com as seguintes declarações e cláusulas:

Antecedentes

- A Universidade de Buenos Aires, fundada em 1821, é uma entidade argentina autônoma de direito público, que, como instituição de ensino superior, visa a produção, transmissão, difusão e preservação do conhecimento e da cultura.

A Universidade Federal do Rio Grande - FURG, criada pelo decreto-lei nº 774/1969, assume como vocação institucional os ecossistemas costeiros e oceânicos e o comprometimento com a criação e a difusão de conhecimento dedicado a compreender a complexidade das manifestações naturais, sociais, culturais e históricas do ecossistema em que está inserida.

DECLARAÇÕES

Ambas as partes declaram:

- Que a cooperação e complementação entre as Universidades contribuem para o desenvolvimento institucional, incrementando sua capacidade docente e desenvolvendo a pesquisa, tanto tecnológica quanto cultural;
- Que este intercâmbio produz um crescimento na sua capacidade de serviços de extensão para benefício das comunidades das quais formam parte de cada Universidade;



- Que las partes arriba mencionadas se reconocen mutuamente como instituciones con plena capacidad para la suscripción del presente convenio general, el que a su vez estará sujeto a las siguientes

CLÁUSULAS:

1.- OBJETO

- Promover la movilidad de estudiantes de grado y posgrado.
- Promover estancias de profesores por períodos cortos, con el propósito de dictar conferencias, llevar a cabo investigaciones en colaboración y participar en cursos de grado y postgrado.
- Realizar en forma conjunta estudios y proyectos de investigación en temas de interés común pudiendo en tales casos, recurrir a fuentes de financiamiento externo para el desarrollo de los mismos, previo acuerdo de ambas partes.
- Facilitarse información no confidencial en forma recíproca concerniente a planes de estudio, material educativo, y resultados de investigación.

2.- PROPIEDAD INTELECTUAL

Las previsiones sobre los derechos intelectuales deberán establecerse oportunamente en los convenios específicos correspondientes.

3.- CONFIDENCIALIDAD

Ambas partes acordarán los límites de confidencialidad en los Convenios Específicos que pudieran generarse en el marco de este convenio. Asimismo, en el supuesto que por el vínculo establecido se intercambie información calificada las partes se comprometen a no difundir y a guardar reserva de los aspectos metodológicos y científicos que las partes señalen como confidenciales, durante la vigencia del presente convenio.

4.- INDIVIDUALIDAD Y AUTONOMÍA

El presente convenio no implica otro vínculo entre las partes que los derechos y obligaciones comprendidos en el mismo, manteniendo las partes su individualidad y autonomía.



- Que as partes, acima mencionadas, se reconhecem mutuamente como pessoas capazes para a celebração do presente convênio, o qual fica sujeito às seguintes

CLÁUSULAS:

1.- OBJETO

- Promover a mobilidade de estudantes de graduação e pós-graduação.
- Promover a permanência de docentes por curtos períodos, com a finalidade de palestrar, realizar pesquisas colaborativas e participar de cursos de graduação e pós-graduação.
- Realizar conjuntamente estudos e projetos de investigação sobre temas de interesse comum, podendo em tais casos recorrer a fontes de financiamento externo para o desenvolvimento das mesmas, com o prévio acordo de ambas as partes.
- Fornecer informações não confidenciais de maneira recíproca em relação a currículos, material educacional e resultados de pesquisa.

2.- PROPRIEDADE INTELECTUAL

As disposições sobre direitos intelectuais devem ser estabelecidas em tempo hábil nos acordos específicos correspondentes.

3.- CONFIDENCIALIDADE

Ambas as partes concordam com os limites de confidencialidade nos Acordos Específicos que podem ser gerados no âmbito deste acordo. Além disso, no caso em que pelo vínculo estabelecido haja troca de informações qualificadas, as partes comprometem-se em não divulgar e manter em sigilo os aspectos metodológicos e científicos que as partes indicarem como confidenciais, durante a vigência deste contrato.

4.- INDIVIDUALIDADE E AUTONOMIA

O presente acordo não implica qualquer outro vínculo entre as partes que os direitos e obrigações nele incluídos, mantendo as partes sua individualidade e autonomia.



5.- NO EXCLUSIVIDAD

La existencia del presente convenio no limita en forma alguna el derecho de las partes a formalizar convenios semejantes con otras instituciones.

6.- USO DE LOGO

En cualquier actividad a desarrollarse en el marco del presente convenio y/o sus respectivos acuerdos específicos, cuando ello resulte pertinente, se utilizará el logo y/o isotipo de ambas instituciones, de acuerdo con la normativa de ambas instituciones.

7.- CLÁUSULA DE FINANCIAMIENTO

La suscripción del acuerdo no implica un compromiso presupuestario ni financiero para las instituciones. Todo otro tipo de erogación presupuestaria o financiera deberá formalizarse mediante convenios específicos a ser suscriptos entre las partes.

8.- SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Las partes acuerdan poner todo su empeño para solucionar las desavenencias que pudieran surgir del cumplimiento del presente. De no ser factible dar solución de común acuerdo a las cuestiones que pudieran suscitarse, las mismas serán sometidas a la decisión inapelable de una comisión ad hoc que estará compuesta por un miembro designado por cada una de las partes contratantes y otro escogido de común acuerdo.

9.- DOMICILIO LEGAL

La UBA constituye domicilio en la calle Viamonte 430, Planta Baja, de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Dirección de Mesa de Entradas, Salidas y Archivo del Rectorado y Consejo Superior, donde serán válidas todas las notificaciones judiciales y administrativas relacionadas con el desarrollo del presente convenio.

La dirección del sector responsable de la ejecución de este convenio en la Universidad Federal de Río Grande – FURG es:

Av. Italia, km 8, Campus Carreiros
Río Grande - RS CEP 96203-900



5.- NENHUMA EXCLUSIVIDADE

A existência deste acordo não limita de forma alguma o direito das partes de formalizar acordos similares com outras instituições.

6.- USO DO LOGOTIPO

Em qualquer atividade a ser desenvolvida no âmbito deste acordo e / ou seus respectivos acordos específicos, quando pertinente, será utilizado o logotipo e / ou isotipo de ambas as instituições, de acordo com os regulamentos de ambas as instituições.

7.- CLÁUSULA DE FINANCIAMENTO

A assinatura do contrato não implica em compromisso orçamentário ou financeiro para as instituições. Todos os outros tipos de despesas orçamentais ou financeiras devem ser formalizados através de acordos específicos a serem assinados entre as partes.

8.- RESOLUÇÃO DE LITÍGIOS

As partes concordam em colocar todos os seus esforços para resolver os desacordos que possam surgir a partir do cumprimento do presente. Caso não seja viável a solução de comum acordo para as questões que possam surgir, estas deverão ser submetidas à decisão transitada em julgado de uma comissão para essa finalidade que será composta por um membro designado por cada uma das partes contratantes e outra escolhida de comum acordo.

9.- ENDEREÇO LEGAL

A UBA está domiciliada na rua Viamonte 430, Térreo, da Cidade Autônoma de Buenos Aires, Direção da Tabela de Ingressos, Saídas e Arquivo da Reitoria e Conselho Superior, onde serão válidas todas as notificações judiciais e administrativas relacionadas ao desenvolvimento do presente acordo.

O endereço do setor responsável pela execução do presente acordo na Universidade Federal do Rio Grande – FURG é:

Av. Italia, km 8, Campus Carreiros
Rio Grande - RS CEP 96203-900



Edificio de Rectoría - Secretaría de Relaciones Internacionales - REINTER

10.- DURACIÓN Y RESCISIÓN

La duración de este convenio será de 5 años a partir del momento de su firma y ratificación por las autoridades correspondientes.

El mismo podrá renovarse, debiendo comunicarse las partes su voluntad de hacerlo por escrito, con al menos 6 meses de anterioridad al vencimiento.


No obstante ello, cualquiera de las partes podrá denunciar unilateralmente, sin expresión de causa, su voluntad contraria a la continuación de este convenio, mediante preaviso escrito a la otra parte efectuado con una anticipación de TREINTA (30) días.

La denuncia no dará derecho a las partes a reclamar indemnización y/o compensación de cualquier naturaleza.

Los trabajos de ejecución, al producir efecto la denuncia, serán finalizados dentro del período anual en que la misma fuera formulada o dentro de los límites permitidos por el aporte financiero realizado.

Ambas partes manifiestan su plena conformidad con todas y cada una de las cláusulas del presente convenio y en señal de aceptación lo suscriben en dos (2) ejemplares del mismo tenor, en español y portugués, a un sólo efecto.

Buenos Aires, del de 2024.


UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
Lic. Ricardo Manetti
Decano

Prédio da Reitoria - Secretaria de Relações Internacionais - REINTER

10.- DURAÇÃO E TERMINAÇÃO

A duração deste acordo será de 5 anos a partir da data de sua assinatura e ratificação pelas autoridades competentes.

Ela pode ser renovada, e as partes devem comunicar por escrito seu desejo de fazê-lo pelo menos 6 meses antes de sua expiração.


Não obstante o acima exposto, qualquer uma das partes pode denunciar unilateralmente, sem declarar um motivo, sua vontade contra a continuação deste acordo, dando TERCEIROS (30) dias de antecedência por escrito à outra parte.

A rescisão não dará às partes o direito de exigir indenização e/ou compensação de qualquer natureza.

Os trabalhos de execução, após a rescisão, devem ser concluídos dentro do período anual em que a rescisão foi formulada ou dentro dos limites permitidos pela contribuição financeira feita.

Ambas as partes expressam seu total cumprimento a todas e cada uma das cláusulas deste contrato e, como sinal de aceitação, o subscrevem em duas (2) cópias do mesmo teor, em espanhol e português, para um único efeito.

Rio Grande, de de 2024.


Assinado digitalmente por
Danilo Giroldo
2024-06-26 14:00:03
UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE – FURG
Prof. Danilo Giroldo
Reitor